



























*a blood drive?*

12. **ASL Gloss:**

**F-R-A-N-K, IX-right-he (t), TOWN LIBRARY, IX-right-he, GO-TO (nod), WHY (rhe-q), IX-right-he, SCHOOL RESEARCH PAPER, TYPE, WORK++ (nod). IX-he, RESEARCH WHO (rhe-q), POSS-his FAVORITE RUNNER, NAME U-S-A-I-N B-O-L-T (nod).**

**U-S-A-I-N IX-left-he, FROM WHERE (rhe-q) J-A-M-A-I-C-A (nod). POSS-left-his LIFE, GROW-UP (puff), WOW RUN++(nod). NOW (t), IX-left-he RETIRE (nod). IX-left-he FAMOUS WHY (rhe-q)**

**LIST 3 WORLD RECORD:**

- 100 METER
- 200 METER
- 4 B-Y 100 R-E-L-A-Y (nod)

**point-to-thumb (ee) RECORD, HOW-OLD (rhe-q) Age 32 (nod). point-to-thumb, TIME ZOOM-go (oo), 9 S-E-C, WOW (puff) (nod).**

**PEOPLE 2-hand-LOOK-UP-to-him-left. IX-left-he WOW-2 hands, BEST, ZOOM RUNNER UP-TO-NOW (nod).**

*English Translation:*

*Frank was doing a school research paper about his favorite runner. When he arrived at the town library, he looked-up Usain Bolt. He is a retired sprinter from Jamaica. He is a world record holder in the 100 meters, 200 meters and 4 x 100 meters relay. Usain has been a runner his entire life. At the age of 32, he holds a world record for the 100-meter dash at 9 seconds! Amazing! Usain Bolt is perceived to be the greatest sprinter of all time.*

**Question: Why is Frank researching this athlete?**

13. ASL Gloss:

**COPY MACHINE (t), YOU ICL: “tap button” PRINT, WAIT, THINK FIRST (nod). ICL: “tap button” PRINT, EASY (puff) (nod). B-U-T (t) PAPER WASTE (nod). “wait a minute”, FIRST, THINK, ASK-YOU, YOURSELF PRINT MUST, Question Mark Wiggle? IF ANSWER YES (t), FINE, GO-AHEAD ICL: “tap button”, PRINT DOUBLE-SIDED (nod). DOUBLE-SIDED, EASY WAY SAVE PAPER (nod). PAPER REDUCE (t), 50 PERCENT (nod).**

**NEXT (t), TECHNOLOGY SEIZE-THE-OPPORTUNITY (nod). HELP-YOU SAVE PAPER (t), HOW (rhe-q) USE, shift-left SEND EMAIL, shift-right INTERNET (nod). THOSE-TWO-THINGS (t), ALSO EASY WAY SAVE, shift-left TIME, shift-right MONEY (nod). LAST, PAPER (t) USE AGAIN, IF CAN (nod). ALSO, MOST IMPORTANT (t), PAPER FINISH (t), THROW-OUT RECYCLE (nod).**

*English Translation:*

*Think before you press the print button on your copier. Pushing the print button is too easy...and wasteful. So, the next time you are about to press that button, ask yourself the golden rule of saving paper: Do I really need to print this? If the answer is yes, then print on both sides of the sheet of paper. This is a really easy way of reducing your paper consumption by 50%. Next, take advantage of technology. Using electronic mail and the Internet can dramatically reduce paper use. It also saves time and money. Above all, reuse paper when possible and, most importantly, recycle it appropriately.*

**Question:** *What is this article promoting?*

Released examinations  
may NOT be used for:  
↳ Checkpoint B credit  
↳ 4+1 Pathways credit

14. ASL Gloss:

**PICTURE, picture-CL:B-palm to dominant side, on-picture-PAINT++, IX-picture, WOMAN, <rs> pose as woman, IX-picture, WOW-2 hands, MOST FAMOUS IN WORLD (nod). UP-TIL-NOW, 100 YEARS, PEOPLE, <rs> LOOK-AT “picture with amazement”.**

**POSS-painting-her, REAL NAME (t), DON’T-KNOW (neg). SOME PEOPLE NAME-move to painting, M-O-N-A L-I-S-A (nod). POSS-painting-her, NAME (t), DON’T-KNOW (neg). “well” DOESN’T-MATTER (mm) (neg).**

**ARTIST (t), WHO (rhe-q), KNOW (nod). NAME (t), L-E-O-N-A-R-D-O D-A V-I-N-I-C-I (nod). FEEL IX-right-he, <rs> CL:B-canvas, PAINT+++ (ah), WHEN (rhe-q), LONG-AGO (puff), 1503, THAT YEAR EXACT (rhe-q), “well”, NOT-SURE (neg). THAT PICTURE-left (t), picture-CL:B-palm to dominant side, on-picture-PAINT ++, CL:LL-picture, WHERE (rhe-q), MUSEUM, IX-far right (ah), P-A-R-I-S, NAME, L-O-U-V-R-E (nod).**

**THAT PICTURE-left (t), CL:LL-picture, IX-picture, TRUE-BUSINESS, FIRST, ORIGINAL Paint++, “well” DON’T-KNOW (neg) WHY (rhe-q), MANY PEOPLE COPY++, PAINT++, COPY++, HARD KNOW, WHICH, IX-few times left to right, FIRST (nod). ALSO, MANY MUSEUM, IX-they, ALL-OVER WORLD, BORROW++ (move right to left), SHOW-ALL (nod).**

*English Translation:*

*For centuries, people have admired her and her portrait is one of the most famous in the world. Her real identity is unknown. Some call her Mona Lisa and say that she is the wife of a rich Italian merchant. Even if her identity is unknown, her artist is very well known. It is the famous Leonardo DaVinci. Historians say that he painted the portrait in 1503, but the exact date is uncertain. Something even more curious about this portrait is that people are unsure if the painting that hangs in the famous Louvre museum in Paris is the real painting or simply a copy. The portrait has been copied so many times that it is nearly impossible to verify its authenticity. It has also been loaned numerous times to other large city museums around the world.*

**Question:** *According to this article, why don't we know if the painting in the Louvre is the original Mona Lisa?*

15. ASL Gloss:

**P-A-T-T-E-R-N-S, body-shift P-U-Z-Z-L-E-S, CHALLENGE, FIGURE-OUT, SOLVE, YOU ENJOY, Question Mark Wiggle?  
MATH MAJOR FUN! IMPORTANT  
LIFE GO-AHEAD/PROCESS, WITHOUT MATH, HARD (puff)  
MANY #JOB IX-they-sweep SEIZE-THE-OPPORTUNITY MATH, PROBLEM SOLVE, IMPORTANT SKILL  
FOR EXAMPLE - list 5, IX-these on non-dominant, #JOB (body shift the following list of items when explaining)  
BUSINESS, MONEY EXCHANGE  
ACCOUNTING  
STORE CASHIER  
CARPENTERS  
ENGINEERS  
COMPUTER TECH  
PLUMBING  
MATH TEACHERS  
RX MEDICINE STORE  
(reference by signing the IX-these list again)**

*English Translation:*

*Do you enjoy the challenge of searching out patterns and solving puzzles? Mathematics can be such a fun and valuable subject. It is difficult to go even one day without using your math skills. Math can be useful in any occupation. Problem solving is the essence of any career in math. Mathematical statistics are used to represent all phases of business transactions. A math education can lead to some of the most rewarding and satisfying careers. Math is used by accountants, cashiers, carpenters, engineers, computer technicians, plumbers, Math teachers, dieticians, pharmacists and many more.*

**Question:** *According to the passage, why is math a valuable course to study?*

Released examination for:  
may NOT be used for:  
→Checkpoint B credit  
→4+1 Pathways credit



## This is the end of Part 3B.

### Directions for Part 4A – Extended Length Passage – 10 points

(Questions 16-20) In this part of the examination, a single extended-length narrative will be signed to students. The narrative may be signed by a New York State certified teacher of American Sign Language, a heritage signer, a certified interpreter, or an otherwise fluent signer of American Sign Language. They will answer five (5) questions based on the narrative. The narrative will be in the format of a story. The first three questions will require short answer responses; the last two questions are in multiple choice format. There are five (5) total questions in Part 4A.

The exam administrator is to sign the passage in ASL or play a pre-recorded video of the signed passage (if available). The passage is provided in both ASL gloss to aid signers as well as in English for reference purposes.

The exam administrator will sign each narrative provided two times. The exam administrator will pause for two minutes between each signing to allow students to take notes on the Part 4A: Notes pages of the *Student Examination Booklet*. After the second reading, the exam administrator will pause for an additional three minutes to allow the students to read the questions/answer choices in their *Student Examination Booklet* and to select the best answer based on the information that was signed to them. Questions 16-18 will require a short answer response from the student. Questions 19 and 20 are multiple choice. All student responses must be recorded in the *Student Answer Booklet*. Student notes/responses found in the *Student Examination Booklet* are not eligible to be scored.

### 16-20. ASL Language Gloss:

R-Y-A-N (t), IX-left-he BASKETBALL PLAYER SKILL (pow)  
POSS-his H.S. TEAM (t), IX-they-right, NAME-him TEAM CAPTAIN (nod).  
LAST-WEEK, FRIDAY GAME (t), PLAY++, SHOOT++, 35 POINTS (nod). POSS-his  
DREAM GOAL (t), WANT PLAY NBA (nod).

TODAY (t), GAME HAVE. 2 COLLEGE COACH IX-left, IX-right, COME-TO “one from left and one from right, both come to middle at same time” WATCH++ (mm).  
FIRST (t) IX-left, COLLEGE POSS-his FAVORITE WHAT (rhe-q), CALIFORNIA STATE  
UNIVERSITY. THAT COLLEGE body-shift left (t), SCHOOL/ACADEMIC, body-shift-right  
ATHLETIC PROGRAM (T), THOSE-TWO-programs, KISS-FIST, WONDERFUL.

LAST-YEAR SUMMER (t), R-Y-A-N GO-TO-left VISIT COLLEGE, COACH MEET FINISH  
(nod). TONIGHT(t), IX-left-he PLAY++, HOPE COACH LOOK-AT-ME, LIKE. WHY (rhe-q)  
WANT ACCEPT ENTER THAT COLLEGE.

ALSO POSS-his GRANDMOTHER, she-COME-TO TONIGHT. she-DRIVE-from right-to-  
center (puff) WATCH-GAME WILL. IX-left-she BASKETBALL KISS-FIST, POSS-his-left  
GAMES, GO-TO++ WATCH++  
OF-COURSE, R-Y-A-N POSS-his PARENTS COME ALSO WILL. PARENTS TWO-OF-  
THEM-left, DON'T-WANT R-Y-A-N GO-TO-far-left CALIFORNIA STATE UNIVERSITY  
WHY (rhe-q) too-FAR (ahh) FROM HOME. TWO-OF-THEM PREFER IX-he GO-TO  
WHERE (rhe-q), UNIVERSITY OF C-O-N-N, WHY (rhe-q), NEAR HOME, BASKETBALL  
PROGRAM (t) WONDERFUL!

“well”, IF (cond) BOTH COLLEGE IX-left, IX-right, ACCEPT (t), R-Y-A-N, “umm” PICK CALIFORNIA STATE UNIVERSITY WILL. <rs> “Ryan acts nervous and anxious about parents reaction” PARENTS UPSET DON’T-WANT, “well” IX-left COLLEGE COACH, WOW! IX-he REALLY, KISS-FIST!

*English Translation (Not to be read to students)*

*Ryan is a very good player on his high school basketball team. His coach made him team captain. In last Friday’s game, Ryan scored 35 points. Ryan’s dream is to someday play for the NBA. Today, college coaches are coming to watch his team play. A coach from his favorite college, California State University, will be attending the game. Ryan loves the academic and athletic programs at this college. Last summer, he visited the college and he met the coach. Tonight, Ryan wants to impress this coach. He hopes to be admitted to the college. Additionally, his grandmother is traveling two hours to see him play tonight. She loves attending his games. His grandmother is one of his best supporters and really likes basketball. Of course, his parents will also be at the game, but they are not as excited about Ryan potentially attending California State University because it is too far away from home. They would prefer that he attend the University of Connecticut which is much closer to home and also has an excellent basketball program. Tonight, the University of Connecticut coach is also coming to watch him play. If Ryan is accepted at both colleges, he thinks that he will choose California State University. However, he doesn’t want his parents to be upset with his choice but he really liked the university and the coach at California State University.*

**Reminder:** After reading this passage for the second time, please instruct students to answer questions 16 through 20 in their *Student Answer Booklet*.

Released examinations  
may NOT be used for:  
↳ Checkpoint B credit  
↳ 4+1 Pathways credit

## This is the end of Part 4A.

### **Directions for Part 4B – Written Summary – 8 points**

In this part of the examination, students will be signed a medium-length narrative. The narrative may be signed by a New York State certified teacher of American Sign Language, a heritage signer, a certified interpreter, or an otherwise fluent signer of American Sign Language. They will answer five (5) questions based on the narrative. The narrative will be in the format of a story. The first three questions will require short answer responses; the last two questions are in multiple choice format. There are five (5) total questions in Part 4A.

The exam administrator is to sign the passage in ASL or play a pre-recorded video of the signed passage (if available). The passage is provided in both ASL gloss to aid signers as well as in English for reference purposes.

Before beginning to sign/play the signing of the narrative, please ask the students to read the directions for this part of the exam. The directions can be found in their *Student Examination Booklets*. Once the students have read the directions on their own, read the directions to them aloud:

*Please turn to the “Part 4b Notes” page in your Student Answer Booklet.*

*In Part 4b you will be signed a medium-length passage. Your task is to write a paragraph to summarize the narrative.*

*The narrative will be signed for you in American Sign Language two times. You are encouraged to take notes after each signing. After the first signing, your exam administrator will pause for two minutes for you to write notes. After the narrative is signed a second time, you will be given time to write a paragraph to summarize the narrative.*

*You will be graded on your ability to understand and summarize the narrative that is signed. Your English grammar will not be graded. Your response must be written in the space provided for Part 4B in your Student Answer Booklet. Any notes/responses that are recorded in your Student Examination Booklet will be ignored by exam raters.*

*Do you have any questions?*

The exam administrator will sign the narrative provided two times. The exam administrator will pause for two minutes between each signing to allow students to take notes on the Part 4B: Notes pages of the *Student Examination Booklet*. After the second reading, the exam administrator will pause for an additional three minutes to allow students enough time to complete a paragraph-based summary of the narrative in their *Student Answer Booklet*. Student notes/responses found in the *Student Examination Booklet* are not eligible to be scored.

## ASL Gloss:

HELLO, MY NAME WHAT (rhe-q) G-A-B-R-I-E-L-L-E. ME AGE 20. NEXT-YEAR (t) ME COLLEGE GRADUATE WILL. NOW (t), ME LIVE HOME WITH PARENT. TWO-OF-THEM-left INFORM-ME, <rs-parents> NEXT-YEAR COLLEGE GRADUATE (t), MOVE-OUT NEED. <rs-Gabrielle> OH-I-SEE (tight lips). NOW (t), ME WORK++ PART-TIME RESTAURANT, WAITRESS. TIPS (t), MONEY COLLECT++ GOOD (nod), BUT, MONEY BUY, DEPOSIT-on-a HOUSE ENOUGH MONEY (t), NOT (neg).

MY BEST-FRIEND IX-right NAME C-A-R-L-Y, TWO-OF-US CHAT++, DECIDE GRADUATE (t), WE-TWO TOGETHER #APT, MONTHLY/RENT, LOOK-FOR #JOB, MONEY SAVE (nod).

TWO-OF-US COLLEGE DEGREE TEACHING++, MY DEGREE WHAT (rhe-q), S-S, ME FOCUS AMERICAN HISTORY. POSS-her-right DEGREE WHAT (rhe-q) SCIENCE, FOCUS BIOLOGY, body-shift CHEMISTRY. TWO-OF-US really-HOPE (ee) SAME #JOB SCHOOL. ALSO #APT SHARE, SAVE MONEY, LATER-ON (mm) “for a while” (nod)

TWO-OF-US ENJOY DO++ SAME-AS, WE CHAT++, GET-ALONG WELL! SHARE #APT TOGETHER (t), ENJOY, PERFECT! FUN. WILL!

*English Translation (Not to be read to students)*

*My name is Gabrielle. I am twenty years old and next year I will graduate from college. I live at home now but my parents say that I need to think about moving out after college graduation. I currently have a part-time job as a waitress at a local restaurant. Generally speaking, I make very good money in tips but not yet enough to put a down payment on a house. I talked to my best friend, Carly, and we have decided that after graduation, we can rent an apartment together and save money while we look for jobs in our respective fields. We will both graduate with teaching degrees. My degree will be in Social Studies, with a concentration in American History. Carly's degree will be in Science, with a specialty in Biology and Chemistry. Our hope is to be able to work together in the same school district and to share an apartment for several years while we save money. We have many common interests and we get along very well. Sharing an apartment will be ideal and fun for us.*

**Reminder:** After reading this passage for the second time, please instruct students to write a paragraph-based summary in their *Student Answer Booklet*.

**This is the end of Part 4B.**

### **Directions to Conclude Part 4B**

This is the conclusion of the written portion of the exam. Please collect all student answer booklets and continue on to Part 4C. Student responses to Part 4C must be video recorded.

### **Directions for Part 4C – Open-Ended Story – 8 points**

Student responses to Part 4C must be video recorded in a private setting. The recording area must be set up prior to the start of Part 3A. Directions that explain how the recording may be performed are described in the *ASL Manual for Administering and Scoring Parts 3 and 4* found on Buzz and the Oneida-Herkimer-Madison BOCES website at [www.oneida-boces.org/worldlanguages](http://www.oneida-boces.org/worldlanguages).

In Part 4C, each student will be signed the opening lines of an unfinished story. The narrative may be signed by a New York State certified teacher of American Sign Language, a heritage signer, a certified interpreter or an otherwise fluent signer of American Sign Language. Students will be required to sign the middle and conclusion of the story. Their response must be video recorded. This is the only task for Part 4C.

Once the student arrives at the recording area, the exam administrator will instruct the student to sign-in on the Part 4C: Student Sign-in Sheet. Part 4C must be administered separately to each student. Exam administrators must ensure that the other students cannot see the exam administrator signing the narrative or the students signing their responses.

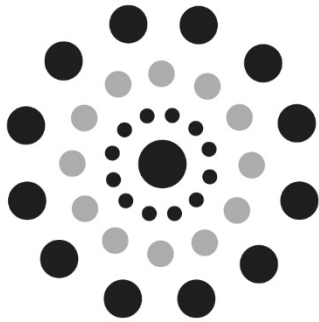
The exam administrator will sign the narrative or play the video of the signed narrative (if available) two times. The exam administrator will pause for two minutes between each signing to allow students to take notes. After the second reading, the exam administrator will pause for an additional three minutes to allow the student to 1) take any further notes and to 2) formulate their extension and conclusion to the story. Following the final three-minute planning period, instruct the student to stand on the spot marked for video recording (see *ASL Manual for Administering and Scoring Parts 3 and 4*) so that he/she may expand and conclude the story in ASL. When the student has completed the story, he/she must sign "Finish". The student will have up to two minutes to record his/her response.

### **ASL Gloss:**

**NOW MONTH OCT WHERE (rhe-q), NY, NORTH, THERABOUT "spatial map". OUTSIDE, WEATHER, PERFECT, AIR COOL (oo), PERFECT. THINK-ABOUT, DECIDE COOK 2-hand-EAT++, DELICIOUS, SATISFY (mm). ME INVITE++ "2 hand, from left and right" WHO (rhe-q), MY COUSINS "boy, girl", body-shift AUNT, body-shift UNCLE, THEY, ASSEMBLE-TO "from both sides", CELEBRATE FALL EAT DINNER. ME FOOD, PREPARE, COOK (puff). PROGRESS PERFECT. ALL-OF-SUDDEN (pow), PHONE RING "well" .....**

*English Translation (Not to be read to students)*

*It was October in upstate New York where the air was crisp and cool. It was perfect weather for making a hearty dinner. I decided to invite my cousins, my aunt and my uncle to have a festive fall dinner at my house. My meal preparations were progressing very well when suddenly, the phone rang, and . . .*



Oneida • Herkimer • Madison

# BOCES

Released examinations  
may NOT be used for:  
↳ Checkpoint B credit  
↳ 4+1 Pathways credit